

MINISTERIO DE EDUCACION

ACUERDO MINISTERIAL No. 1231-2013

Guatemala, 18 de Abril de 2013

LA MINISTRA DE EDUCACIÓN

Guatemala, C. A.

CONSIDERANDO:

Que, corresponde a la Autoridad Superior, aprobar los contratos que se celebren en aplicación de la Ley de Contrataciones del Estado.

CONSIDERANDO:

Que, la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa, considera necesaria la contratación de servicios profesionales, con cargo al renglón presupuestario 189 "Otros Estudios y/o Servicios", del Presupuesto General de Egresos del Estado, vigente para el año 2012, por lo que es procedente aprobar el contrato suscrito y darle validez a sus cláusulas contractuales.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194, literales a) y f) de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27, literal m) Decreto Número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala, Ley del Organismo Ejecutivo; 48 del Decreto número 57-92 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Contrataciones del Estado y 26 de su Reglamento, Acuerdo Ministerial Número 215-2004 del Ministerio de Finanzas Públicas y sus modificaciones, Manual de Clasificaciones Presupuestarias para el Sector Público de Guatemala, Clasificado en el Grupo 1, Subgrupo 18.

ACUERDA:

Artículo 1. Se aprueban las diecisiete (17) cláusulas de que consta el Contrato Administrativo de Servicios Profesionales, bajo el renglón presupuestario 189, que se enuncia en el artículo 2 del presente acuerdo.

Artículo 2. Se contratan los servicios profesionales de la Dependencia del Ministerio de Educación, detallados a continuación, bajo la partida presupuestaria respectiva, a la persona indicada en el contrato siguiente:

DIRECCIÓN GENERAL DE EVALUACIÓN E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

2013-1113-0008-120-12-00-000-002-189-0101-11000-0000-0000

Número de contrato	Nombre de la Persona Contratada	Valor Total del Contrato (IVA incluido)
189 - 36-2013	ALFREDO ALVAREZ CABNAL	Q. 60,000.00

El plazo, actividades asignadas y demás pormenores se detallan en el instrumento contractual en referencia.

Artículo 3. El producto que se entregue como consecuencia de la contratación respectiva quedará en resguardo de la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa, debiendo autorizar el Certificado de Conformidad y Autorización de Pago correspondiente, donde conste la entrega oportuna del producto requerido en el documento contractual en referencia.

Artículo 4. Por el contrato suscrito queda bajo estricta responsabilidad del Director o representante de la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa, la rendición de cuentas ante la Contraloría General de Cuentas, Dirección de Auditoría Interna del Ministerio de Educación y otros entes fiscalizadores.

Artículo 5. El presente Acuerdo surte sus efectos inmediatamente.

COMUNÍQUESE



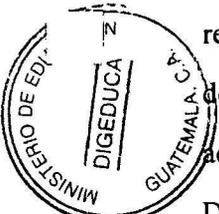
Cynthia
CINTHYA CAROLINA DEL ÁGUILA MENDIZÁBAL
Guatemala, C. A.

[Signature]
ELIGIO SIC IXPANCOC
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN



**CONTRATO ADMINISTRATIVO DE SERVICIOS PROFESIONALES
NUMERO CIENTO OCHENTA Y NUEVE GUION TREINTA Y SEIS GUION
DOS MIL TRECE (189-36-2013) ✓**

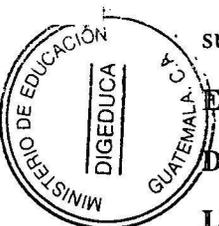
En la ciudad de Guatemala, el día ocho (08) de abril del año dos mil trece (2013).
 NOSOTROS: LUISA FERNANDA MÜLLER DURÁN de treinta y nueve (39) años de edad, casada, guatemalteca, Licenciada en Educación, de este domicilio, con cédula de vecindad número de orden A guión uno (A-1) y de registro ochocientos noventa y dos mil setecientos ochenta y cinco (892785), extendida por el Alcalde Municipal de Guatemala, departamento de Guatemala actuando por delegación de La Señora Ministra de Educación mediante el Acuerdo Ministerial cero cero cero dos guión dos mil trece (0002-2013), de fecha dos (02) de enero del año dos mil trece (2013), en representación del Ministerio de Educación de Guatemala, en mi calidad de Directora de la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa -DIGEDUCA- lo que acredito por medio del nombramiento contenido en Acuerdo Ministerial número DIREH guión cero cero setenta y siete guión dos mil nueve (DIREH-0077-2009), de fecha dos (02) de enero del año dos mil nueve (2009), y certificación del Acta de toma de posesión del cargo, número ocho guión dos mil nueve (8-2009), de fecha dos (02) de enero del año dos mil nueve (2009) asentada en el Libro de Actas de hojas móviles Número cero setecientos noventa y tres (0793) de la Dirección de Recursos Humanos del Ministerio de Educación, autorizado por la Contraloría General de Cuentas con registro número L dos dos mil ochocientos sesenta y cuatro (L2 2864), señalando para recibir notificaciones en Avenida Reforma ocho guión sesenta (8-60) zona nueve (9), Edificio Galerías Reforma, Torre II, octavo nivel sede de la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa; y, por la otra parte, **ALFREDO ALVAREZ CABNAL** de sesenta (60) años de edad, casado, guatemalteco, LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA/ LINGÜISTA, colegiado (a) número siete mil cincuenta y ocho (7058), con domicilio en el Departamento de Alta Verapaz. Me identifico con el Documento Personal de Identificación con Código Único de Identificación número un mil novecientos sesenta y siete, sesenta y ocho mil doce, un mil seiscientos uno (1967 68012 1601), extendido por el Registro Nacional de las Personas de la República de Guatemala, con residencia en **CATORCE AVENIDA CINCO GUIÓN VEINTIDOS ZONA DOCE, COLONIA EL ESFUERZO DOS**, municipio de Coban departamento de Alta Verapaz lugar que señalo para recibir notificaciones. En lo sucesivo, ambos otorgantes en su orden, nos denominaremos "EL MINISTERIO" y "EL (LA)



Luisa Fernanda Müller Durán

Alfredo Alvarez Cabnal

CONTRATISTA”, y por medio de este documento convenimos en celebrar **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE SERVICIOS PROFESIONALES**, de conformidad con las cláusulas siguientes: **PRIMERA: BASE LEGAL.** Artículos 1, 3, 44, numeral 1 sub-numeral 1.9, 47, 48 y 49 del Decreto Número 57-92 del Congreso de la República, Ley de Contrataciones del Estado; 26 del Acuerdo Gubernativo Número 1056-92, Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado; 27 inciso r) del Decreto Número 114-97 del Congreso de la República, Ley del Organismo Ejecutivo; Acuerdo Ministerial Número 215-2004 del Ministerio de Finanzas Públicas y sus modificaciones, Manual de Clasificaciones Presupuestarias para el Sector Público de Guatemala, Clasificado en el Grupo 1, Subgrupo 18. **SEGUNDA: OBJETO DEL CONTRATO.** Manifiesta "EL (LA) CONTRATISTA", que se compromete a prestar sus **SERVICIOS PROFESIONALES** a "EL MINISTERIO", como/para **ELABORACIÓN DE PRUEBA PARA MEDIR LA HABILIDAD LINGÜÍSTICA DE LECTURA Y ESCRITURA EN IDIOMA ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA**, bajo la supervisión de la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa. Debiendo llevar a cabo las actividades siguientes: a) Asistir a las reuniones programadas por la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa b) Revisar la literatura pertinente al tema de elaboración de pruebas de habilidades lingüísticas de segundas lenguas/c) Elaboración y entrega del plan de trabajo/d) Elaboración del diseño de las pruebas de habilidades lingüísticas en lectura y escritura con sus respectivas tablas de especificaciones/e) Construcción de las pruebas de habilidades lingüísticas en lectura y escritura y su manual de aplicación/f) Pilotaje de las pruebas/g) Verificación de la validez y confiabilidad de las pruebas/h) Brindar información al personal de investigación sobre el uso y manejo de las pruebas/i) Elaboración de la propuesta para el análisis de los datos j) Entregar sus productos conforme a calendarización con informe de actividades descritas de forma cronológica.. Asimismo, "EL (LA) CONTRATISTA" se compromete a entregar los siguientes productos: **PRODUCTO UNO:** Informe parcial I que consiste en el Plan de trabajo y deberá contener la siguiente estructura: a) Carátula b) Introducción c) Actividades a realizar d) Fechas de entrega de cada uno de los productos e) Lista bibliográfica que utilizará para la elaboración de las pruebas. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 20 de mayo de 2013.



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

PRODUCTO DOS: Informe parcial 2 que consiste en el Diseño de la prueba de lectura y Diseño de la Prueba de escritura y deberá contener: a) Carátula b) Introducción c) Descripción de las actividades realizadas en orden cronológico d) Tablas de especificaciones de las dos pruebas e) Bibliografía consultada f) Anexos. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 17 de junio de 2013. ✓

PRODUCTO TRES: Informe parcial 3 que consiste en la Elaboración del manual de aplicación de la prueba de lectura con su respectiva prueba y deberá contener: a) Carátula b) Introducción c) Descripción de las actividades realizadas en orden cronológico d) Manual de aplicación de la prueba de lectura e) Prueba de lectura f) Desafíos g) Bibliografía consultada h) Anexos. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital que formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 15 de julio de 2013. ✓

PRODUCTO CUATRO: Informe parcial 4 que consiste en la Elaboración del manual de aplicación de la prueba de escritura con su respectiva prueba y deberá contener: a) Carátula b) Introducción c) Descripción de las actividades realizadas en orden cronológico d) El manual de aplicación de prueba de escritura e) Prueba de escritura f) Desafíos g) Bibliografía consultada h) Anexos. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 19 de agosto de 2013. ✓

PRODUCTO CINCO: Informe parcial 5 que consiste en el Reporte del Pilotaje de las 2 pruebas y deberá contener: a) Carátula b) Introducción c) Objetivo general del pilotaje d) Método e) Muestra f) Técnicas e instrumentos g) Procedimiento h) Resultados del pilotaje. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 16 de septiembre de 2013. ✓

PRODUCTO SEIS: Informe parcial 6 que consiste en La Socialización de la prueba, su funcionalidad y los resultados del pilotaje a la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa y deberá contener: a) Carátula b) Agenda c) Convocatoria d) Presentación en Power Point e) Lista de Asistencia f) Síntesis de los comentarios relevantes surgidos a partir de la presentación. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 03 de octubre de 2013. PRODUCTO SIETE: Informe final deberá contener: a) Carátula b) Resumen ejecutivo c) Índice d) Versión final de las dos pruebas y sus respectivos manuales e) Propuesta de análisis de datos, que incluya: a) Introducción b) Fundamentación teórica c) Propuesta d) Comentarios y sugerencias e) Bibliografía consultada f) Anexos. Entregará 1 copia impresa y dos copias en digital. La copia impresa y una en digital quedará en resguardo de la Sub Dirección de Desarrollo de la DIGEDUCA y 1 copia digital formará parte del expediente de pago. Fecha de entrega 04 de noviembre de 2013. **TERCERA: MONTO TOTAL DEL CONTRATO Y FORMA DE PAGO.** "EL MINISTERIO" se compromete a pagarle a "EL (LA) CONTRATISTA", la cantidad total de **SESENTA MIL QUETZALES EXACTOS (Q.60,000.00)**, distribuida en siete (7) pagos de la siguiente manera: Un primer pago por un monto de SEIS MIL QUETZALES EXACTOS (Q.6,000.00) equivalentes al diez por ciento (10%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 1 indicado en los Términos de Referencia. Un segundo pago por un monto de SEIS MIL QUETZALES EXACTOS (Q.6,000.00) equivalentes al diez por ciento (10%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 2 indicado en los Términos de Referencia. Un tercer pago por un monto de DOCE MIL QUETZALES EXACTOS (Q.12,000.00) equivalentes al veinte por ciento (20%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 3 indicado en los Términos de Referencia. Un cuarto pago por un monto de DOCE MIL QUETZALES EXACTOS (Q.12,000.00) equivalentes al veinte por ciento (20%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 4 indicado en los Términos de Referencia. Un quinto pago por un monto de SEIS MIL QUETZALES EXACTOS (Q.6,000.00) equivalentes al diez por ciento (10%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 5 indicado en los Términos de Referencia. Un sexto pago por un monto de SEIS MIL QUETZALES EXACTOS (Q.6,000.00) equivalentes al diez por ciento (10%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 6 indicado en los Términos de Referencia. Y un séptimo y último pago por un monto de DOCE MIL QUETZALES EXACTOS (Q.12,000.00) equivalentes al veinte por ciento (20%) del monto total del contrato, contra entrega a satisfacción del Producto 7 indicado en los Términos de Referencia. Cada pago se realizará contra entrega del informe y productos establecidos por los Términos de Referencia que dan origen al presente contrato. La



[Handwritten signature]

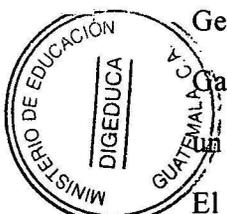
[Handwritten signature]

DIRECCIÓN GENERAL DE EVALUACIÓN E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, deberá extender el Certificado de Conformidad y Autorización de Pago contra la entrega de cada uno de los productos, en la que conste su presentación oportuna por "EL (LA) CONTRATISTA" y los productos quedarán en resguardo de la DIRECCIÓN GENERAL DE EVALUACIÓN E INVESTIGACIÓN EDUCATIVA. Los pagos que se efectúen en cumplimiento del presente contrato, se cargarán a la partida presupuestaria número: dos mil trece guión un mil ciento trece guión cero cero cero ocho guión ciento veinte guión doce guión cero cero guión cero cero cero guión cero cero dos guión ciento ochenta y nueve guión cero ciento uno guión once mil guión cero cero cero cero g u i ó n c e r o c e r o c e r o c e r o (2013-1113-0008-120-12-00-000-002-189-0101-11000-0000-0000) del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado, consignada en la Solicitud de Gasto/Requerimiento que sirve de base para esta contratación, o la(s) que se cree(n) en el futuro para este concepto. **CUARTA: PLAZO Y VIGENCIA DEL CONTRATO.**

El plazo y la vigencia del presente contrato inicia a partir de su aprobación a través del Acuerdo Ministerial correspondiente y finalizará el cuatro (04) de noviembre del año dos mil trece (2013). Queda establecido que este contrato bajo ningún concepto ni circunstancia implica una expectativa de contratación, derecho a prórroga o derecho a una nueva contratación en el presente y/o subsiguientes años, y, concluirá sin responsabilidad para "EL MINISTERIO", en la fecha establecida en la presente cláusula. **QUINTA: GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO.** De conformidad con los

artículos 65 y 69 de la Ley de Contrataciones del Estado y 26 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, para garantizar el cumplimiento de todas las obligaciones estipuladas en este contrato y como requisito previo a su aprobación, mediante el Acuerdo Ministerial correspondiente, "EL (LA) CONTRATISTA" se obliga a prestar a favor y entera satisfacción del "Ministerio de Educación", Seguro de Caución (Fianza de Cumplimiento), equivalente al diez por ciento (10%) del valor total del contrato. De conformidad con la literal a) del artículo 39 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, dicha garantía deberá estar vigente hasta el cuatro (04) de noviembre del año dos mil trece (2013), fecha en que termina la contratación. Esta garantía podrá hacerse efectiva, si "EL (LA) CONTRATISTA", incumple con lo estipulado en cualquiera de las cláusulas del contrato. **SEXTA: PROHIBICIONES.**

En ningún caso podrá "EL (LA) CONTRATISTA" enajenar, ceder, traspasar o disponer en cualquier forma o título, total o parcialmente, los derechos que adquiere a



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

través de este contrato, de lo contrario "EL MINISTERIO" queda facultado para dar por terminado el mismo en forma automática y sin necesidad de trámite alguno, aplicando las sanciones que correspondan conforme a las leyes que rigen la materia. Esta prohibición prevalecerá aún después de haber finalizado por cualquier causa el presente contrato, haciéndose responsable "EL (LA) CONTRATISTA" por los daños y perjuicios que pudiera ocasionar. **SÉPTIMA: DERECHOS DE AUTOR.** Los derechos de autor y derechos conexos vinculados con cualquier clase de material producido bajo los términos de este contrato, son propiedad exclusivamente de "EL MINISTERIO". **OCTAVA: FINIQUITO.** El finiquito que se otorgue deberá ser recíproco entre las partes, de conformidad con el artículo 72 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado. **NOVENA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** "EL MINISTERIO", sin responsabilidad de su parte, podrá dar por terminado este contrato en cualquier momento de la forma siguiente: A) Unilateralmente: a) Por incumplimiento de las obligaciones contractuales; b) Si alguno de los Productos no cumple con los requisitos, contenido y/o plazo de entrega establecidos en los Términos de Referencia; y, c) Por decisión unilateral dictada por el Despacho superior de "EL MINISTERIO". B) Mutuo Consentimiento: En este caso, las partes deberán ponerse de acuerdo en la forma de concluir la relación contractual, y la liquidación de todo pago pendiente así como el otorgamiento del finiquito correspondiente Y, C) Por la ocurrencia de caso fortuito o fuerza mayor. **DÉCIMA: SUJECCIÓN DE LAS PARTES A LAS LEYES DE LA REPÚBLICA Y SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Las partes se someten a las leyes de la República de Guatemala en todo lo relacionado a este contrato y convienen expresamente que, cualquier diferencia o reclamación que surgiere entre las partes, derivadas del mismo, se resolverán sometiéndolas a la competencia del Tribunal de lo Contencioso Administrativo, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 102 de la Ley de Contrataciones del Estado, sin perjuicio que "EL MINISTERIO" ejerza las acciones legales que correspondan. **DÉCIMA PRIMERA: CARGAS TRIBUTARIAS.** El monto del presente contrato incluye el Impuesto al Valor Agregado -IVA- y está sujeto a cualquier otro impuesto, tasa o contribución que fijen las leyes vigentes del país. "EL (LA) CONTRATISTA" está obligada a pagar oportunamente sus impuestos y demás obligaciones que adquiere al suscribir este contrato. **DÉCIMA SEGUNDA: DOCUMENTOS QUE INTEGRAN EL PRESENTE CONTRATO.** Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: a) Los términos de referencia; b) el expediente que sirvió de base para su



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

elaboración; y, c) todos los documentos e informes que se produzcan como consecuencia del presente contrato, los cuales serán propiedad exclusiva de "EL MINISTERIO". **DÉCIMA TERCERA: CARACTERÍSTICAS DE LA CONTRATACIÓN.** Los servicios que prestará "EL (LA) CONTRATISTA" serán de carácter PROFESIONALES, por lo que no tiene calidad de servidor público ni derecho a prestaciones de carácter laboral. La retribución acordada no tiene calidad de sueldo o salario, sino de HONORARIOS. **DÉCIMA CUARTA: APROBACIÓN.** Para que el presente contrato surta sus efectos legales y obligue a las partes, deberá ser aprobado de conformidad con la Ley. **DÉCIMA QUINTA: NOTIFICACIÓN A LA CONTRALORÍA GENERAL DE CUENTAS.** De conformidad con lo que establece el artículo 75 de la ley de Contrataciones del Estado, del presente contrato, de su incumplimiento, resolución, rescisión o nulidad, "EL MINISTERIO" deberá remitir, dentro del plazo de treinta (30) días contados a partir de su aprobación, o de la respectiva decisión, una copia a la Contraloría General de Cuentas, para efectos de registro, control y fiscalización. **DÉCIMA SEXTA: DEL COHECHO.** "EL (LA) CONTRATISTA" manifiesta, que conozco las penas relativas al delito de cohecho, así como las disposiciones contenidas en el Capítulo III del Título XIII del Decreto 17-73 del Congreso de la República, Código Penal. Adicionalmente, conozco las normas jurídicas que facultan a la Autoridad Superior de "EL MINISTERIO" para aplicar las sanciones administrativas que pudieran corresponderme, incluyendo la inhabilitación en el Sistema Guatecompras. **DÉCIMA SÉPTIMA: ACEPTACIÓN.** En los términos y condiciones estipulados, los otorgantes leemos íntegramente el presente contrato y enterados de su contenido, objeto, validez y demás efectos legales, lo aceptamos, ratificamos y firmamos en siete (7) hojas de papel membretado del Ministerio de Educación, impresas únicamente en su anverso. TESTADO: LINGUISTA. OMITASE. ENTRELÍNEAS: LINGUISTICA. LEASE.

f) 
Directora de la Dirección General de Evaluación e Investigación Educativa -DIGEDUCA-
Licda. Luisa Müller Durán
DIRECTORA GENERAL
-DIGEDUCA-



f) 
ALFREDO ALVAREZ CABNAL